

# 銘傳大學 101 學年度轉學生招生考試

## 應用日語學系

### 二年級第二節

#### 「初級日語翻譯」試題

(第 1 頁共 1 頁) (限用答案本作答)

可使用計算機  不可使用計算機

1、次の中国語を日本語の**外来語**に訳しなさい。2%×5=10%

(1) 智慧型手機 (2) 網頁 (3) 信用卡 (4) 投幣式洗衣機 (5) 速食麵

2、①下の語群から適切な語句を選んで次の(1)～(5)の\_\_\_\_に入れて文を完成しなさい。1%×5=5%

②完成した文を中国語に訳しなさい。3%×5=15% \*一つの語は一回しか使えない。

【語群】:

いらいら、うとうと、きよろきよろ、そろそろ、めちゃめちゃ

- (1) 車内のほどよい温かさに、つい\_\_\_\_\_眠ってしまい、気がついたらおりの駅を乗り越していた。
- (2) あの少年、受験勉強の\_\_\_\_\_が高じて、とうとう家庭暴力をふるようになった。
- (3) \_\_\_\_\_子どもが目が覚ますころですからミルクを作らなくちゃ。
- (4) 追いつめられながら男は\_\_\_\_\_しながら逃げ場を探した。
- (5) 初もうでで雪に会い、せっかくの晴れ着が\_\_\_\_\_だ。

3、①次の(1)と(2)の文章について□の中の漢字の読み方を平仮名で書きなさい。2%×5=10%

②(1)と(2)の文章を中国語に訳しなさい。30%

(1) それは、笑顔でない。この子は、少しも笑ってはいないのだ。その**①証拠**には、この子は、両方のこぶしを固く握って立っている。人間は、こぶしを固く握りながら笑えるものではないのである。猿だ。猿の笑顔だ。ただ、顔に**②醜い皺**を寄せているだけなのである。

(太宰治『人間失格』より) 12%

(2) 沖縄本島の西方に位置する**③尖閣諸島**は、主に5つの無人島からなり、国有地の1つの島を除く4つの島は個人が所有する私有地で、平成14年度から国が賃料を払って管理していますが、領有権を主張する中国や台湾との間で、活動家が上陸したり、調査船が周辺で海洋調査を**④行ったり**する事案などがたびたび起きています。

こうしたなか、ことし4月、東京都の石原知事が「本来は国が買い上げればいいが、外務省が『中国は怒るのではないか』とびくびくしている。尖閣諸島は東京都が守る」と述べ、都が地権者から島を購入する意向を明らかにし、**⑤交渉**を進めています。

(NHK NEWSweb7月7日より) 18%

4、次の文を日本語に訳しなさい。30%

- (1) 今天早上捷運很擠，從淡水到台北車站都沒位子坐。6%
- (2) A: 好漂亮的毛衣喔! B: 這是我姐姐幫我打的。6%
- (3) A: 好久不見了，妳變漂亮了耶! B: 是嗎? 我最近開始早睡早起，所以精神變好了。8%
- (4) 我有事要去銀行一下我先走了。5%
- (5) 林老師! 這是陳老師叫我拿給您的。5%

試題完  
End of exam